

ASMITA CHAUDHURI

Education:

- PhD candidate in School of Cultural Texts and Records, Jadavpur University, Kolkata
- M.A. (2007) First division with distinction in Applied Linguistics from Centre for Applied Linguistics and Translation Studies, University of Hyderabad, Hyderabad
- B.A. (2004) in History with Honours from Presidency College, University of Calcutta, Kolkata

Other (Education):

- Postgraduate Certificate Course (2005) in Editing and Publishing from Jadavpur University, Kolkata
- German language courses from Max Mueller Bhavan, Kolkata

Experience as a Linguist:

- November 2011 – till date. Consultant linguist for various institutes including Centre for Development of Advanced Computing (C-DAC), Pune; what3words, London; Illumine Knowledge Resources, Mumbai. Role: Worked on speech and language translation and evaluation; localization in e-governance; speech recognition and validation; machine translation and learning; translation of cognitive tests and tools; closed captioning.
- September 2007 – March 2008. Consultant linguist, Centre for Development of Advanced Computing (C-DAC), Pune. Role: Worked on localization of technical content from English to Bengali; syntactic and dependency tree-banking; part-of-speech (POS) and other morphological tagging in Bengali; Hindi-English lexicon vetting; semantic annotation of text; Bengali synset creation.
- January – May 2006 and June – August 2007. Language editor, Language Technology Research Centre, International Institute of Information Technology, Hyderabad. Role: syntactic and dependency tree-banking; part-of-speech (POS) and other morphological tagging in Bengali; creation of Bengali dictionary; semantic annotation of text, including named-entity identification in Bengali; and identification of idioms in Bengali.

Experience in Editing:

- December 2007 – till date. Consultant editor for various publishing houses and academic and research institutions including Centre for Policy Research, Routledge, Zubaan Books, Oxford University Press, Om Books International, Jamia Millia Islamia, Indira Gandhi National Centre for the Arts, Niyogi Books, and The Biblio Charitable Trust. Role: Editing and developing a book from manuscript, including content research, copyright sourcing, image sourcing, and liaising with authors, translators, designers, illustrators, printers, freelancers, archivists, and government officials; copy-editing manuscripts, reports, and various forms of printed and online communications; building indexes for books; and commissioning and reviewing of manuscripts.
- August 2015 – April 2017. Editorial manager, *Journal of Indian Council of Philosophical Research*, a double-blind peer reviewed journal published by Springer. Role: Assisting the chief editor in collating journal issues and liaising between publisher, authors, reviewers, board of editors, and journal management; handling of Editorial Manager System of Springer; and occasional editing and proof-reading of articles.
- July 2008 – April 2010. Consultant editor, *Third Frame: Literature, Culture and Society*, a quarterly magazine published by the Academy of Third World Studies, Jamia Millia Islamia.

Role: Copy-editing articles in history, literature, archaeology, anthropology, sociology, political commentary, globalization, economics, and education.

- July 2004 – May 2007. Freelance editor for multiple institutions and authors. Role: Copy-editing titles and articles in education, environment, literary criticism, philosophy, social sciences, pharmacy, and technology.

Experience in Research:

- September 2013 – till date. PhD candidate, School of Cultural Texts and Records, Jadavpur University. Role: Completed coursework. The research work intends to examine the schooling of minority migrant children, especially at the primary level, in Kolkata, and in the process of such examination, challenge some of the underlying assumptions about minority migrant working class households, their social and intellectual resources, and the ways in which the schooling of their children ought to take place.
- August 2012 – December 2016. Project fellow, School of Cultural Texts and Records, Jadavpur University. Role: Digitization and cataloguing of various culturally relevant textual collections and preservation of the original documents; and digitization of collected bibliographical records and title page transcripts of books published in Bengal between 1868 and 1914.
- May 2009 – July 2010. Principal researcher and co-owner, Deep Play, a start-up agency in the business of market research and desk research. Role: Qualitative and quantitative research for various clients including Coca Cola, Verisign and Lufthansa.
- September 2007 – December 2009. Advocacy worker for Earth Equity Institute, a multiple location advocacy network for cultural and environmental survival of indigenous peoples in Central India. Role: Research towards developing an inclusive model of multilingual and multicultural education in a cluster of villages in Mayurbhanj District, Odisha and West Midnapore District, West Bengal.
- May 2004 – June 2005. Research assistant to author Ramkrishna Bhattacharya. Role: Research of archival records related to the Swadeshi Movement in Bengal in West Bengal State Archives, The Writers' Building, The Calcutta High Court, and District Judge's Court, Alipore.

Experience in Teaching and Evaluation:

- January 2018 – till September 2018. Guest faculty, Communicative English, Welfare Society for the Blind, Geeta Basu Training Centre, Kolkata. Role: Teaching the visually challenged trainees for various professional examinations and to improve their proficiency in English through conversation activities, public speaking, extempore, and group discussions.
- 2014-15 and 2015-16. Guest faculty, Postgraduate Certificate Course in Editing and Publishing, School of Cultural Texts and Records, Jadavpur University. Role: Taught proof-reading and soft-copy editing.
- 2013-14. Guest faculty, Digital Humanities and Cultural Informatics Post-Graduate Diploma Course, School of Cultural Texts and Records, Jadavpur University. Role: Taught basic concepts in Natural Language Processing and Computational Linguistics.
- June 2012 – October 2012. English Language Examination Grader, QA InfoTech Pvt. Ltd. Role: Correction and evaluation of US-based high school level examination scripts in English language and grammar.

Languages Known:

- English, Bengali, Hindi

Other Interests:

Reading, gardening, knitting, painting, music

Date of Birth: 4 December, 1981

E-Mail: asmitachaudhuri@gmail.com

Phone: +91 9836194305

Street Address: L 58, Bosepara Road, Kolkata 700084, West Bengal, India